

寻找最老方言词汇

1200个标准词将有济南话版

本报济南9月9日讯(记者 张榕博 实习生 冯靖敏) 济南方言中上到天文地理,下到服饰饮食、婚丧嫁娶这些事,老济南人到底用啥词说?9日,记者了解到,济南市发音人征集进入词汇录入阶段,1200个语言标准词汇将通过发音人逐一在济南方言中“寻根”。

“继父在济南怎么说?”“后爹,一般不说后爸爸。”9日一整天,位于教师之家的济南方言发音人专家组十分热闹,老年组男性发音人代表赵志平老人,手拿一本《中国语言资源有声数据库(山东)调查表》中的1200个标准词汇,逐一用地道的济南方言念出来,周围的专家组成员在听完语音后,再根据济南方言的具体含义,进行语音录入。

专家组中一位山东大学教授告诉记者,1200个词汇由全国语言资源有声数据库确定,目前通过发音人的发音,确定其在济南的具体语音和含义。1200个词汇包括天文地理、时间方位、植物、动物、房屋屋器、服饰饮食、身体医疗、婚丧信仰,农工商文、劳作行为、性质状态、数量、代副介连词等14大类、35小类。

不过,地方词汇“寻根”并非一帆风顺。山东省语言学会会长盛玉麒教授表示,这个作词表,把南方的一些词汇和物件用在了词表当中,但是到了咱们北方,有些东西咱们从来没有用过,一些农村使用的,咱们也没有用过,所以就只能空着。“比如说‘扁担’,培训时就有老人说,有一种带钩的,还有一种是铁包头的,所以大家就不得不讨论,到底是哪一种,怎么念。”

盛玉麒说,例如“农民”、“儿子”这些词,在方言中有许多种叫法,有的很土、有的则带有贬义,比如“农民”可以叫做“庄户人”、“乡里人”、“庄户孙”,在语义录入时,一般会选择含义文明准确的。据了解,济南方言词汇录入已接近尾声,鲁东大学、中国海洋大学等高校的语言学专家将在济南对已完成的济南方言词汇进行会商。



▲词汇录入和审核现场。

本报记者
张榕博 摄

地方词“寻根”选老年男性

“语音由赵先生为主,为了防止误差,我们还特意请来了老年女性发音人马老师来辅助。”专家介绍。

采访中记者发现,此次1200个地方词汇发音主要参考了老年男性发音人代表赵志平的语音,而老年女性、青年男女发音人仅作为辅助。

对于这个问题,山东省语言学会会长盛玉麒教授告诉记者,选择老年男性并不存在性别歧

视性因素,而是主要考虑了中国文化中,女性地域转移比较多,比如“嫁鸡随鸡嫁狗随狗”,而男性的工作和生活地点比较稳定,因此选择纯正济南方言语音,老年男性的可信度更高。

从语言能力上看,女性的语言能力强于男性,学习能力也强于男性,因此更容易受到外界影响而发生语音上的改变。“从老年男性看,我们就更容易寻找到济南方言的原始性。”盛玉麒说。

相关链接

方言“寻根”也能维护主权

为什么要在全省,乃至全国范围征集地方语言语音?山东省语言学会会长盛玉麒教授告诉记者,征集地方语音不仅具有地方话的抢救性作用,而且还具有人口学、人类学、地理学上的价值,甚至语言也能维护国家主权。

“语言资源也是一种化石,它是信息的载体,是文化的载体。”盛教授说,比如“街道”的“街”,这个在普通话当中读“jie”,但是方言中读“gai”,而且在日本、韩国,“街”也读这个音,从音韵学讲就很具有研究价值,因为口语唇骨的发声就很适合读“g”而不是“j”,类似的例子很多,比如普通话“介绍”,日本语叫“gai shao yi”,韩语则是“gai shao”,这样呢,语音的资源性就非常大。

“我2002年到日本的琉球群岛时,就发现那里的人不说自己是日本人,而是琉球人,他们的语音系统就与我国福建温州、舟山地区的语音系统非常相似。建立起科学的语音语音数据库后,未来我国有些有争议的土地,我们就能通过当地人语言方面的特点找到领土归属中的语言学上的证据。”盛教授说。



集精锐,探未知。

集结陆地群雄,探秘北欧冰雪。2013年BMW X之旅征程再启,您可与BMW X家族众精英并肩一路,体验BMW X车型超凡性能:号称“陆上王者”的BMW X5,凭借BMW创新的xDrive智能全轮驱动系统和自适应驾驶系统,从容险境,再续陆上传奇;承载乐趣和激情的新BMW X1,追逐风雪,释放自由天性。从挪威奥斯陆到芬兰拉普兰德,再到俄罗斯首都莫斯科,直至终点索契,探寻北欧风雪秘境,领略异域壮阔神奇。现在,新BMW X1探索版已率先上市,特别配备专属运动旅行套装和19寸炫目轮毂,让自由旅程尽致尽致。

更多信息,请致电400-800-6666,或登录www.bmw.com.cn/destinationx在线报名,或致询您当地的BMW授权经销商。

2013年BMW X之旅。纵行北欧,燃情索契。

BMW之悦。

济南宝悦行 0531-8835 5555 济南万宝行 0531-8750 8588 济南大友宝 0531-8878 8888

